Konstantin Vassiliev

Smoke of Love

Rauch der Liebe

Sonata-Fantasia nach
Shakespeare's
„Romeo and Juliet"

für Gitarre solo

em 1125

EDITION MARGAUX

Konstantin Vassiliev

Smoke of Love

Rauch der Liebe

Sonata-Fantasia nach
Shakespeare's
„Romeo and Juliet"

für Gitarre solo

em 1125

Love is a smoke made with the fume of sighs;
Being purg'd, a fire sparkling in lovers' eyes;
Being vex'd, a sea nourish'd with lovers' tears.
(Act I, Scene I)

Lieb ist ein Rauch, den Säufzerdämpf' erzeugten;
Geschürt, ein Feur, von dem die Augen leuchten;
Gequält, ein Meer, von Tränen angeschwellt.
(erster Aufzug, erste Szene)

Edition Margaux

Deutsche Übersetzung der Shakespeare-Zitate
von August Wilhelm Schlegel und Ludwig Tieck.

Impressum

Alle Rechte vorbehalten
All Rights Reserved
Copyright © 2009 by
Edition Margaux
Grabbeallee 15
13156 Berlin
Germany

E-mail: info@edition-margaux.de
http://www.edition-margaux.de

Printed in Germany

em 1125
ISMN M-2032-1091-7
ISBN 978-3-7333-0519-2

Der Inhalt dieser Notenausgabe darf weder vollständig noch ausschnittsweise in irgendeiner Form (Druck, Fotokopie oder einem anderen Verfahren) ohne schriftliche Genehmigung reproduziert oder unter Verwendung elektronischer Systeme verarbeitet, vervielfältigt oder verbreitet werden.

The contents of this publication may not be completely or partially reproduced in any way (print, photocopy or otherwise) without the expressed written consent of the publisher. Electronic duplication, alteration or distribution of this work is strictly prohibited.

a Roman Viazovskiy

Smoke of love

Rauch der Liebe

Sonata-Fantasia after Shakespeare's "Romeo and Juliet"

Revision and fingering by
Roman Viazovskiy

Konstantin Vassiliev

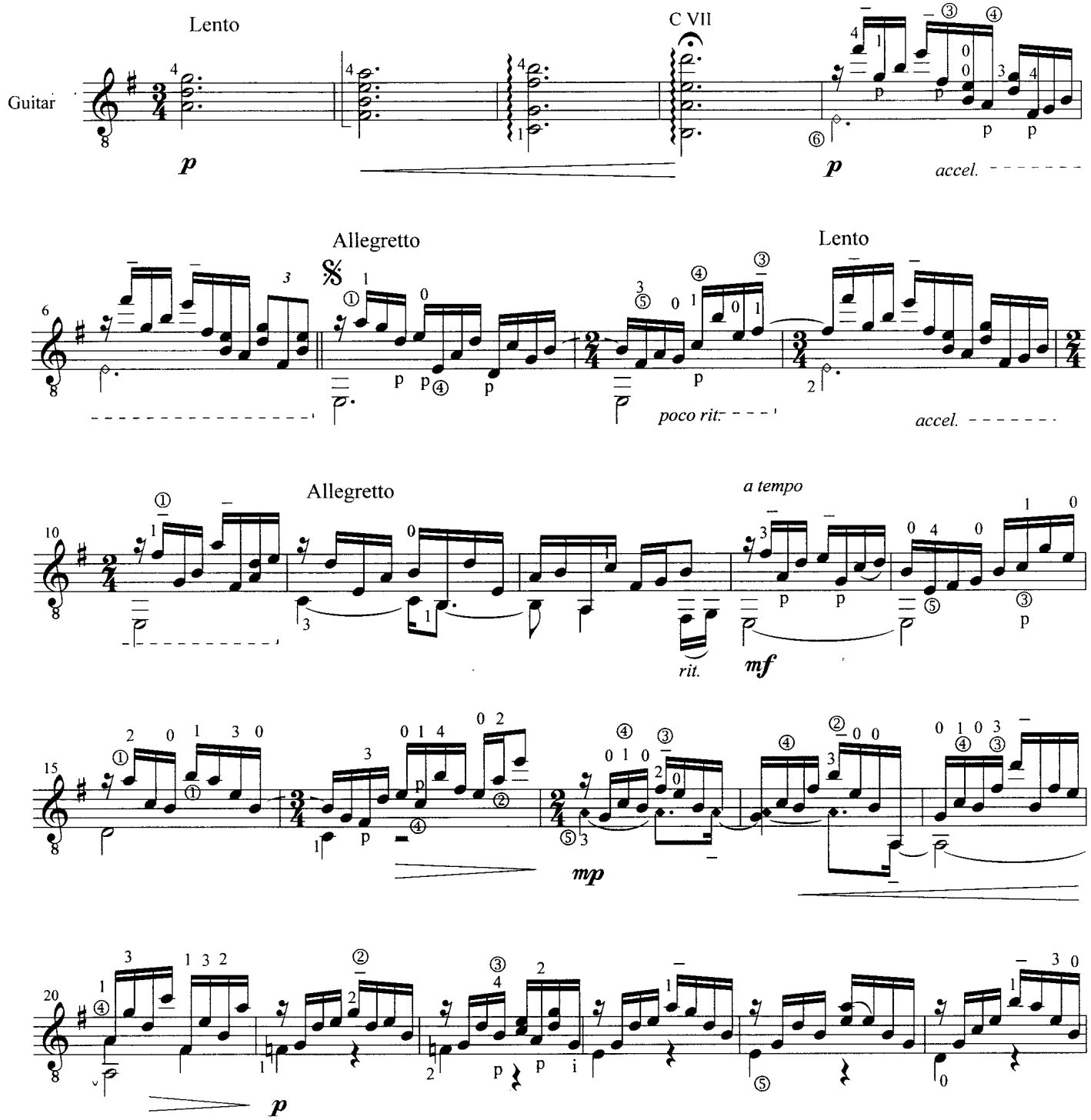
I

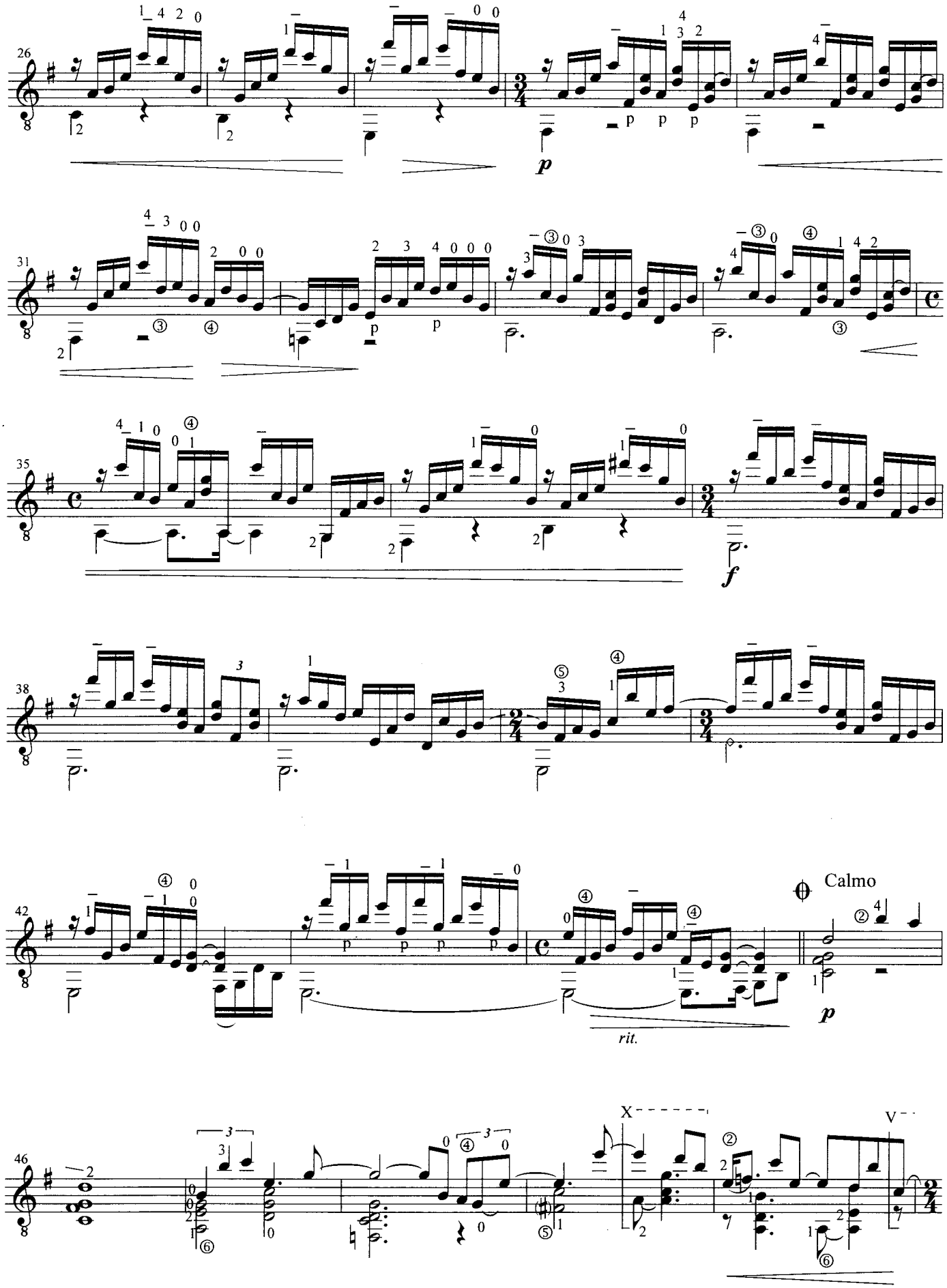
Juliet

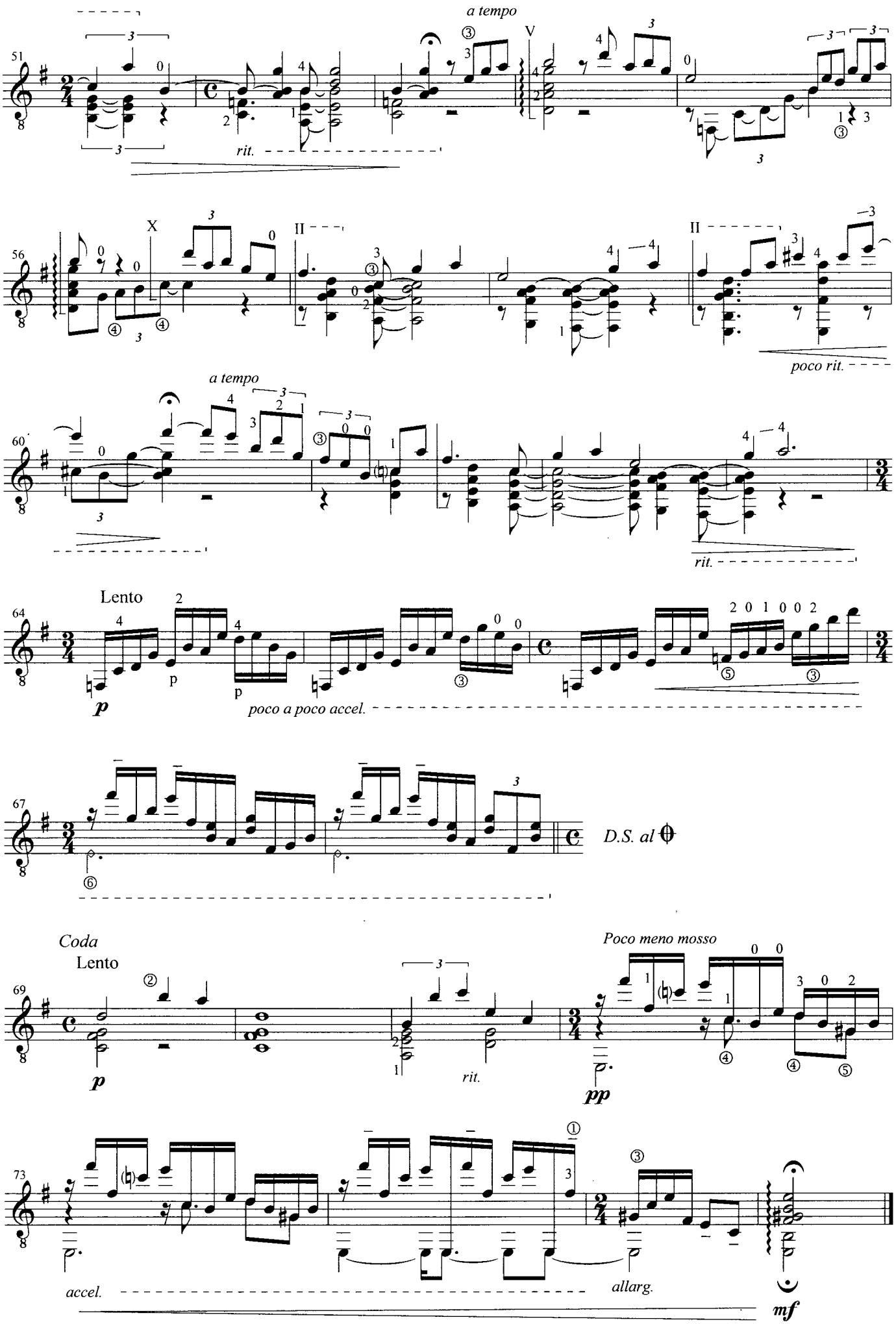
Julia

What light through yonder window breaks?
It is east and Juliet is the sun!
Arise fair sun and kill the envious moon…
(Act II, Scene II)

Doch still, was schimmert durch das Fenster dort?
Es ist der Ost und Julia die Sonne! -
Geh auf, du holde Sonn! ertöte Lunen,
Die neidisch ist und schon vor Grame bleich
(zweiter Aufzug, zweite Szene)



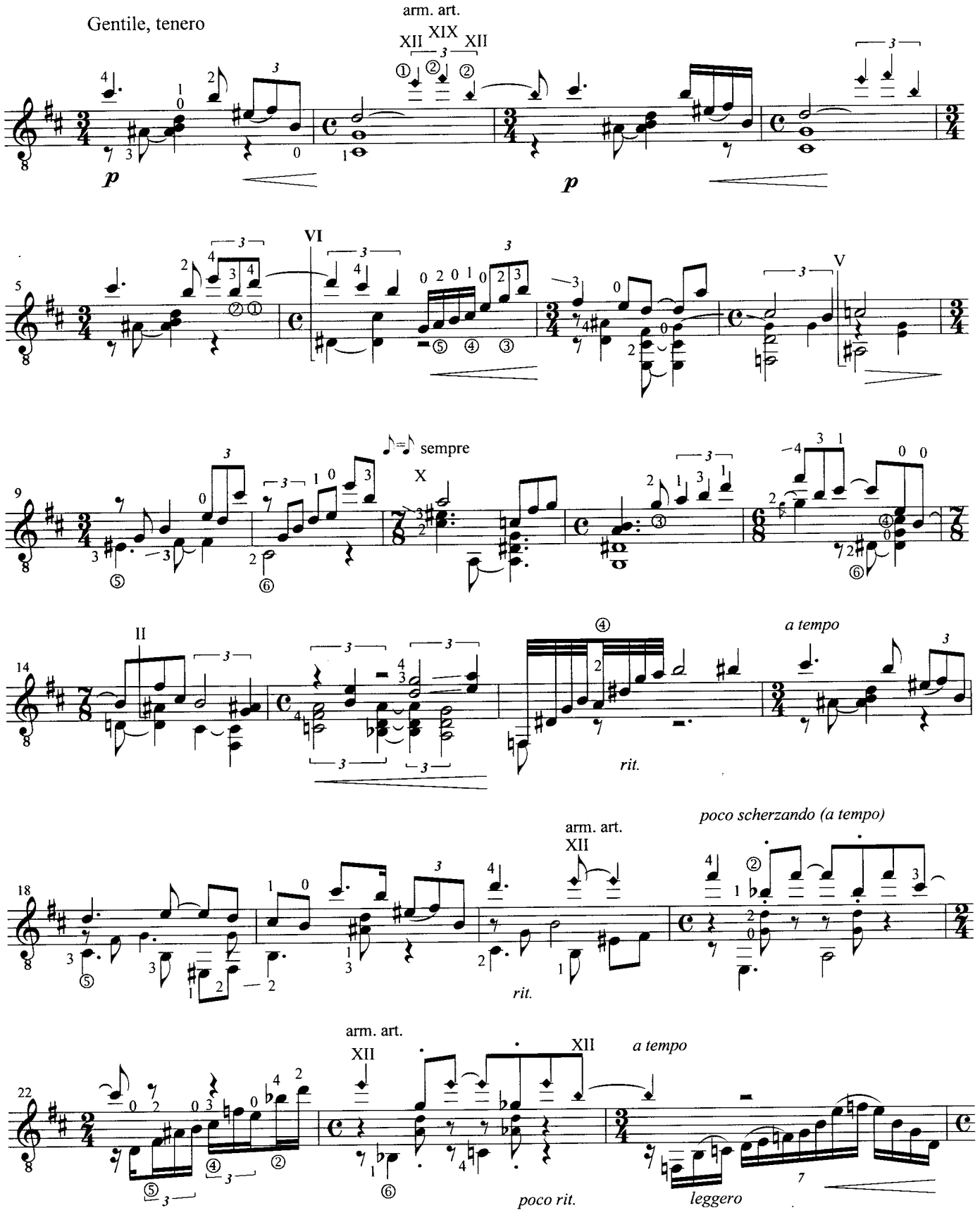

26
31
35
38
42
Calmo
rit.
46
X
V

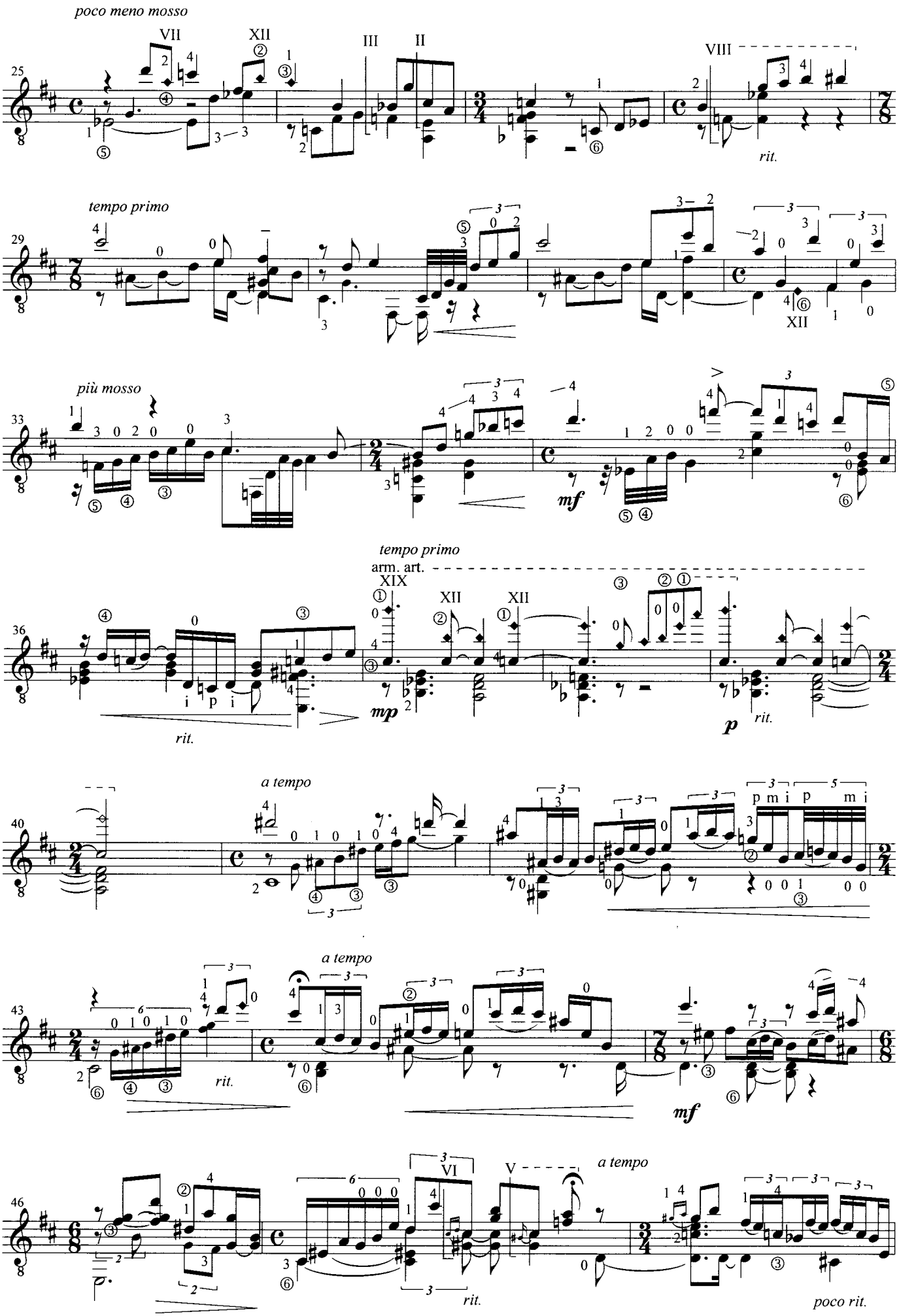

a tempo
rit.
poco rit.
a tempo
rit.
Lento
poco a poco accel.
D.S. al
Coda
Lento
rit.
Poco meno mosso
accel.
allarg.

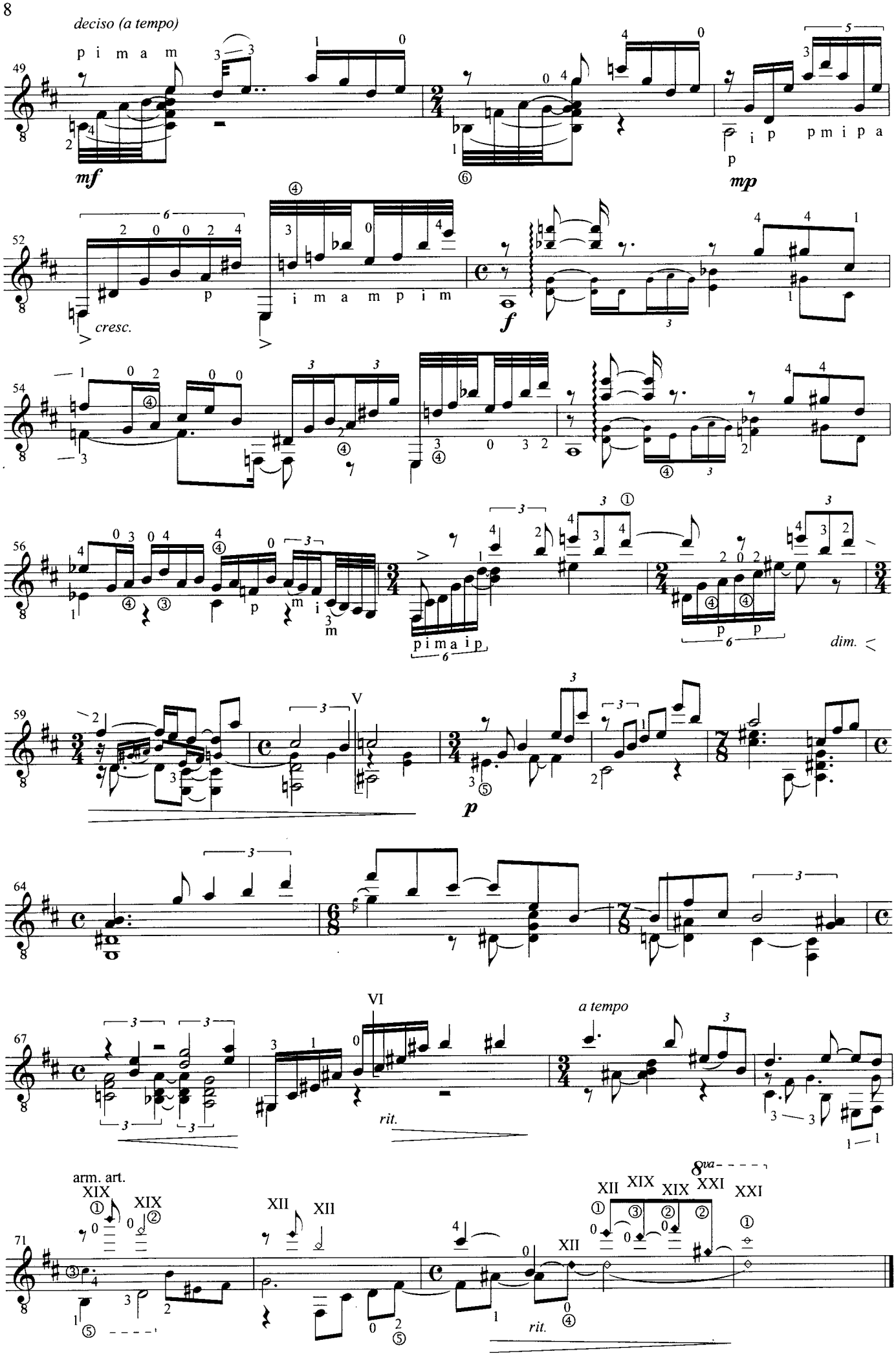
II
Romeo's dream
Romeos Traum

O blessed blessed night. I am afeard,
Being in night, all this is but a dream,
Too flattering sweet to be substantial.
(Act II, Scene II)

O sel'ge, sel'ge Nacht! Nur fürcht ich, weil
Mich Nacht umgibt, dies alles sei nur Traum,
Zu schmeichelnd süß, um wirklich zu bestehn.
(zweiter Aufzug, zweite Szene)




poco meno mosso
VII
XII
III
II
VIII
rit.
tempo primo
XII
più mosso
mf
tempo primo
arm. art.
XIX
XII
XII
mp
p
rit.
rit.
a tempo
p m i p m i
a tempo
rit.
mf
a tempo
VI
V
a tempo
rit.
poco rit.


deciso (a tempo)
p i m a m
mf
mp
cresc.
i m a m p i m
f
p i m a i p
dim.
V
p
VI
a tempo
rit.
arm. art.
XIX
XII
XXI
8va
rit.

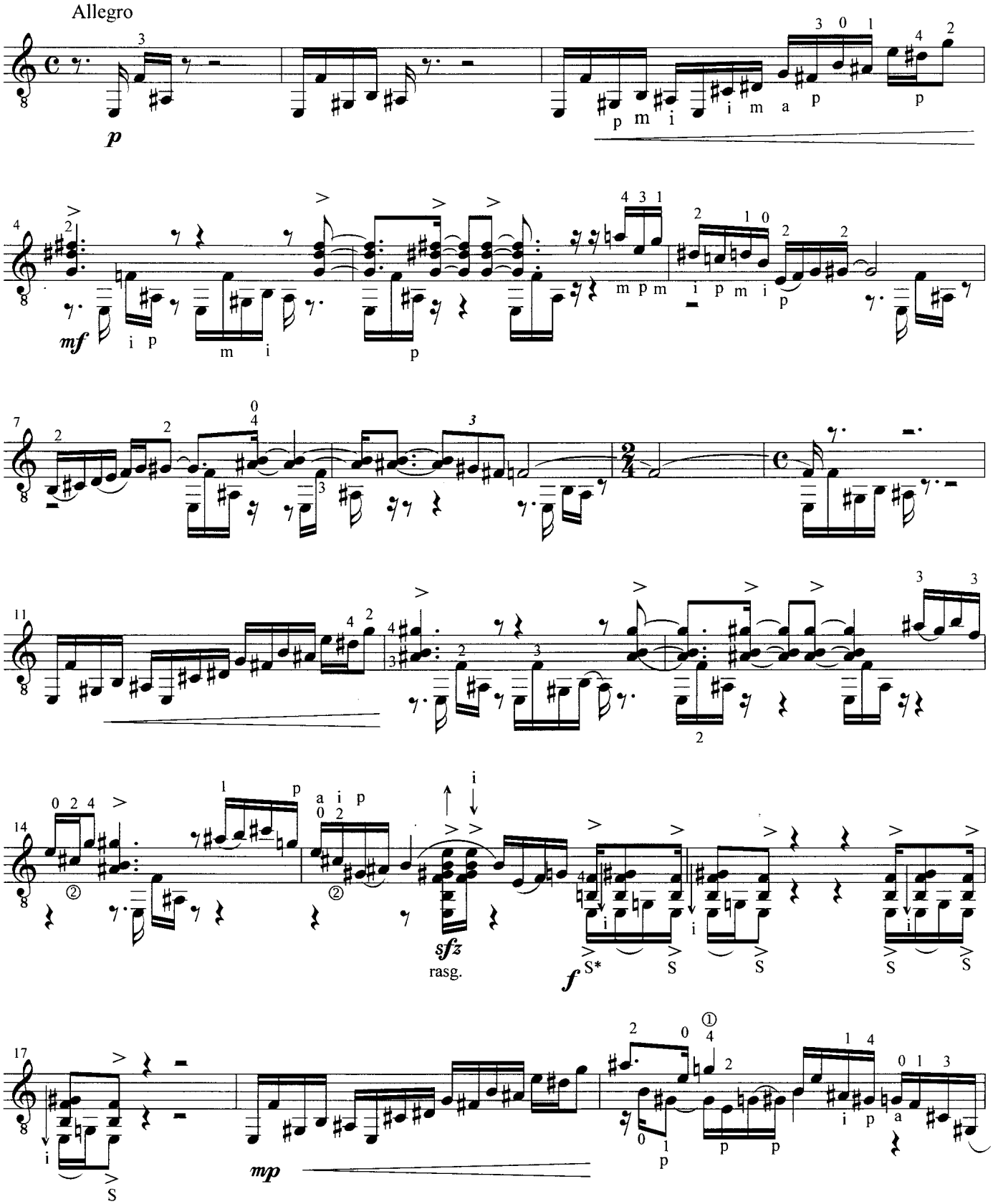
III
The fight

Das Gefecht

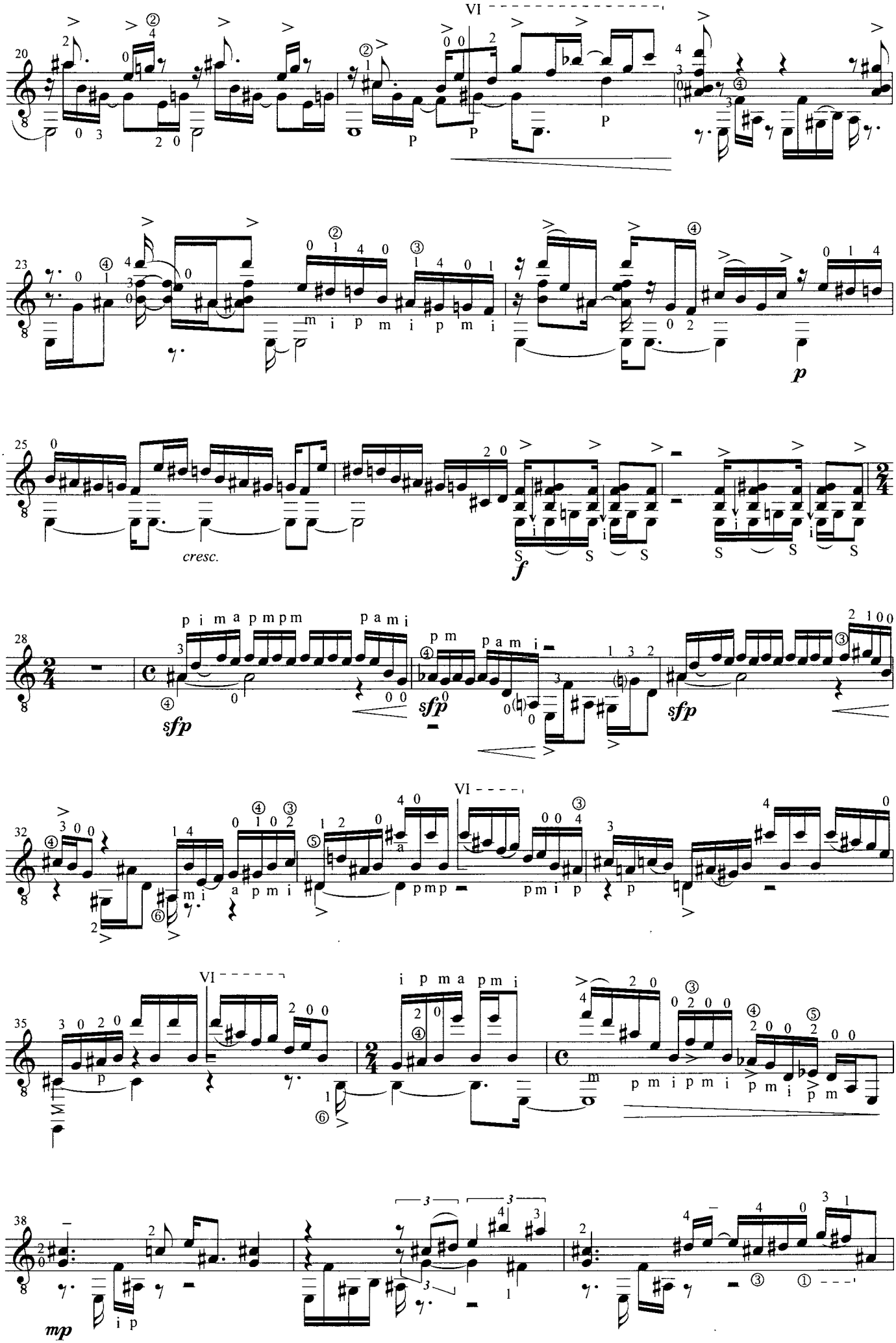
Away to heaven respective lenity,
And fire-ey´d fury be my conduct now!
(Act III, Scene I)

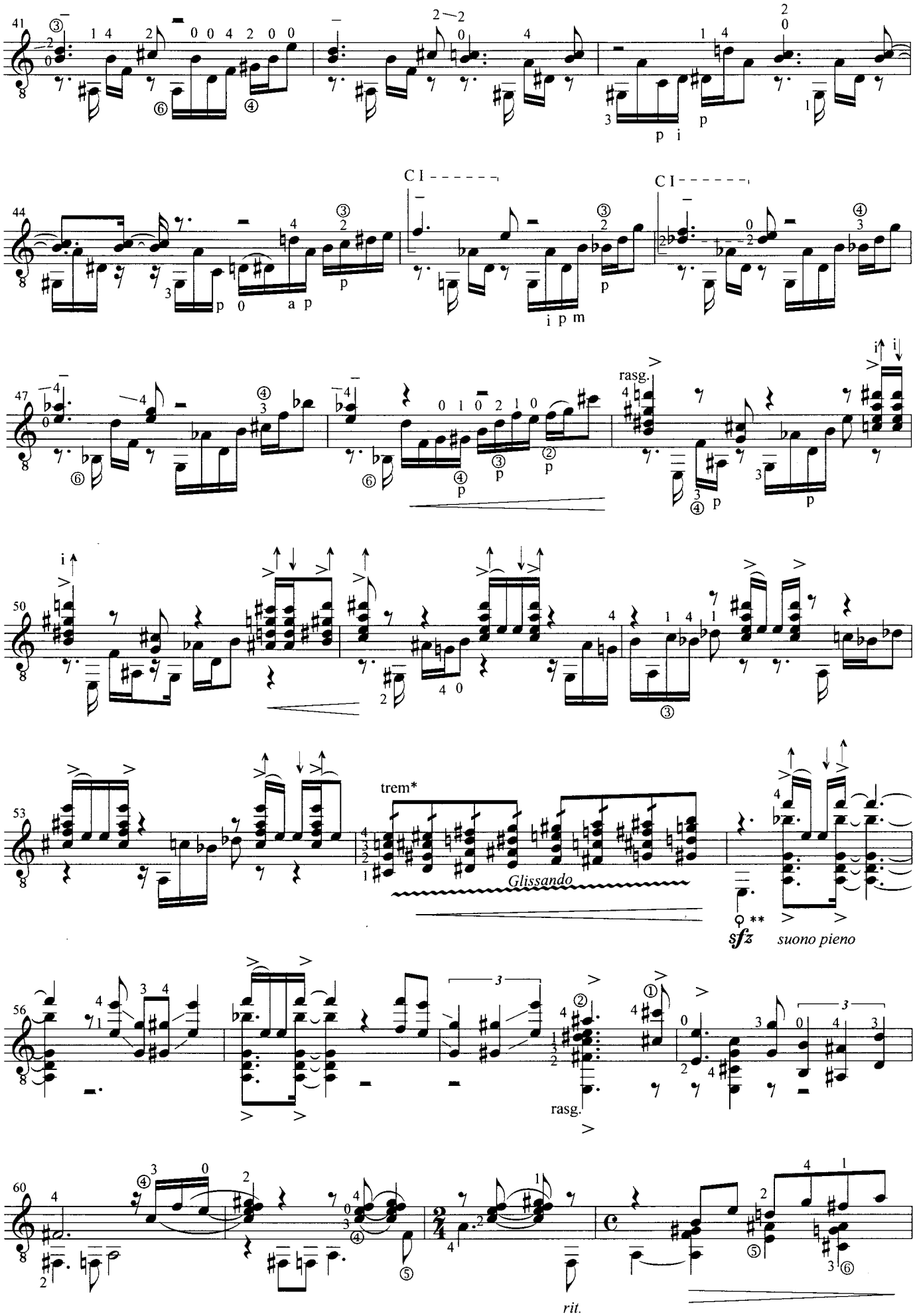
Nun flieh gen Himmel, schonungsreiche Milde!
Entflammte Wut, sei meine Führerin!
(dritter Aufzug, erste Szene)

Allegro



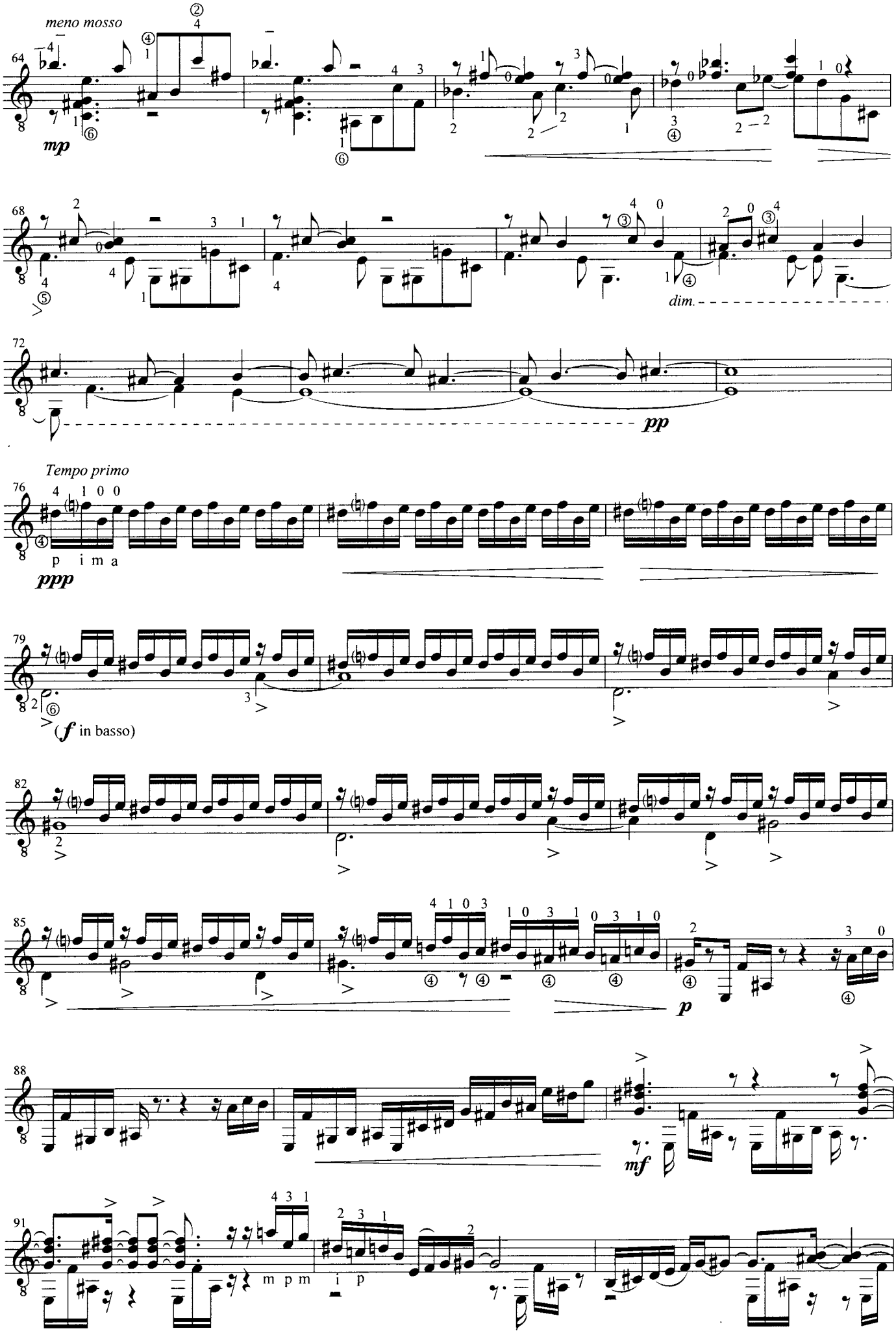
* S - "Slap". Strong stroke with the right hand's thumb on the strings.

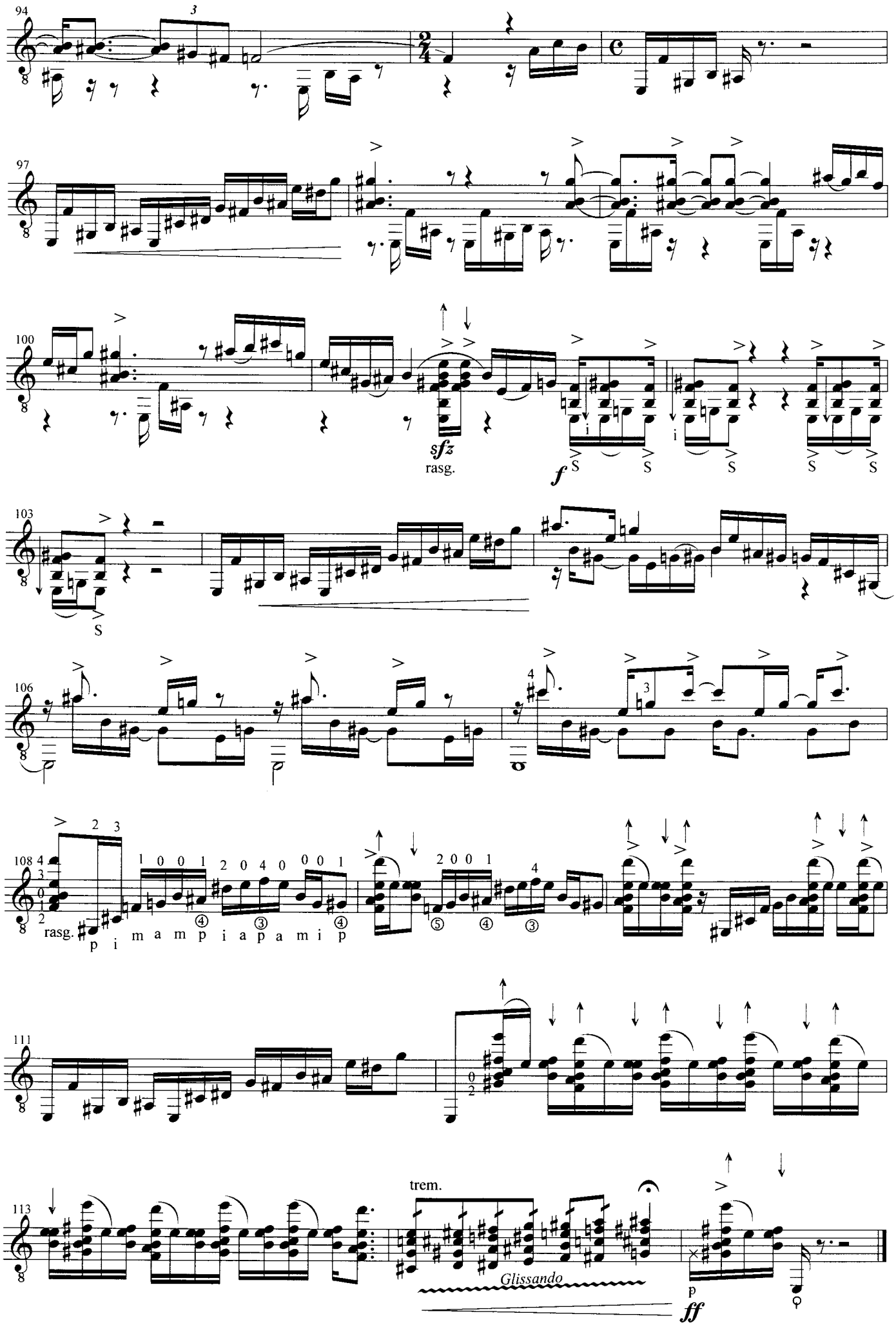

VI
cresc.
sfp
sfp
sfp
VI
VI
mp



* Tremolo is produced by the middle finger. The right hand's thumb is on the 6th string.

** ♀ Bartok-pizz.


meno mosso
mp
dim.
pp
Tempo primo
p i m a
ppp
(f in basso)
p
mf
m p m
i p


94
97
100
sfz
rasg.
f
103
106
108
rasg.
p i m a m p i a p a m i p
111
113
trem.
Glissando
p
ff

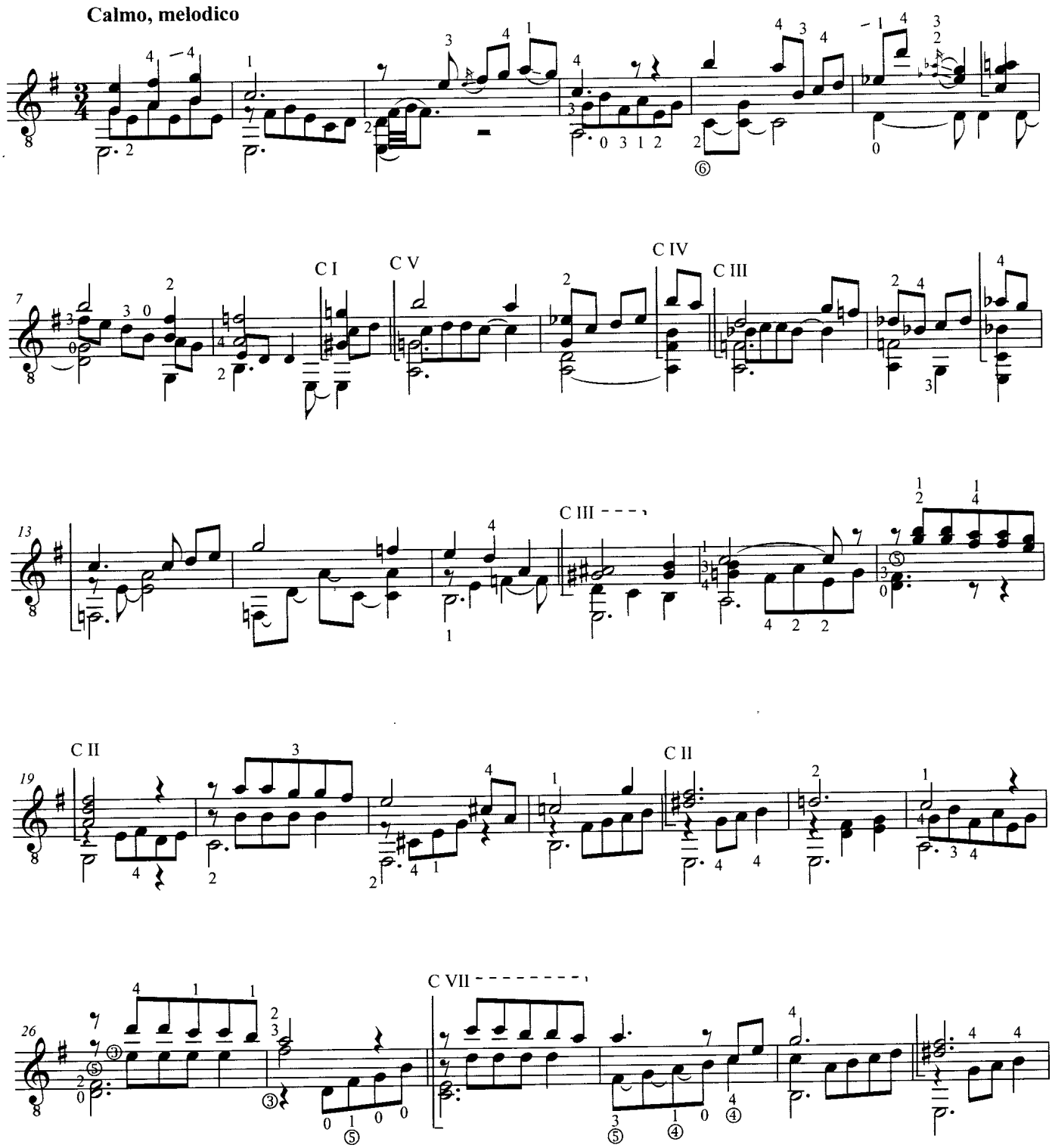
IV
A Breath of Silence

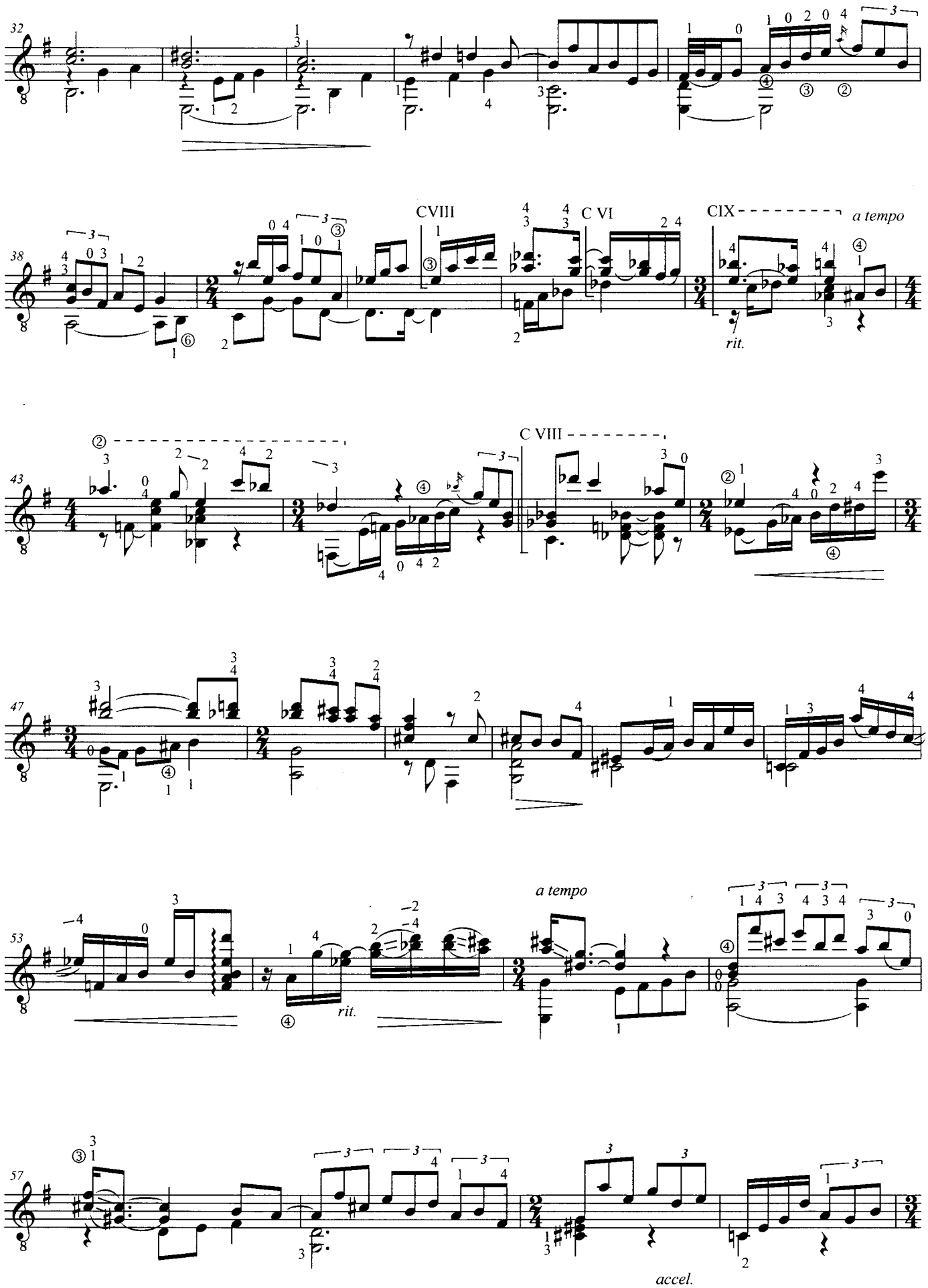
Hauch der Stille

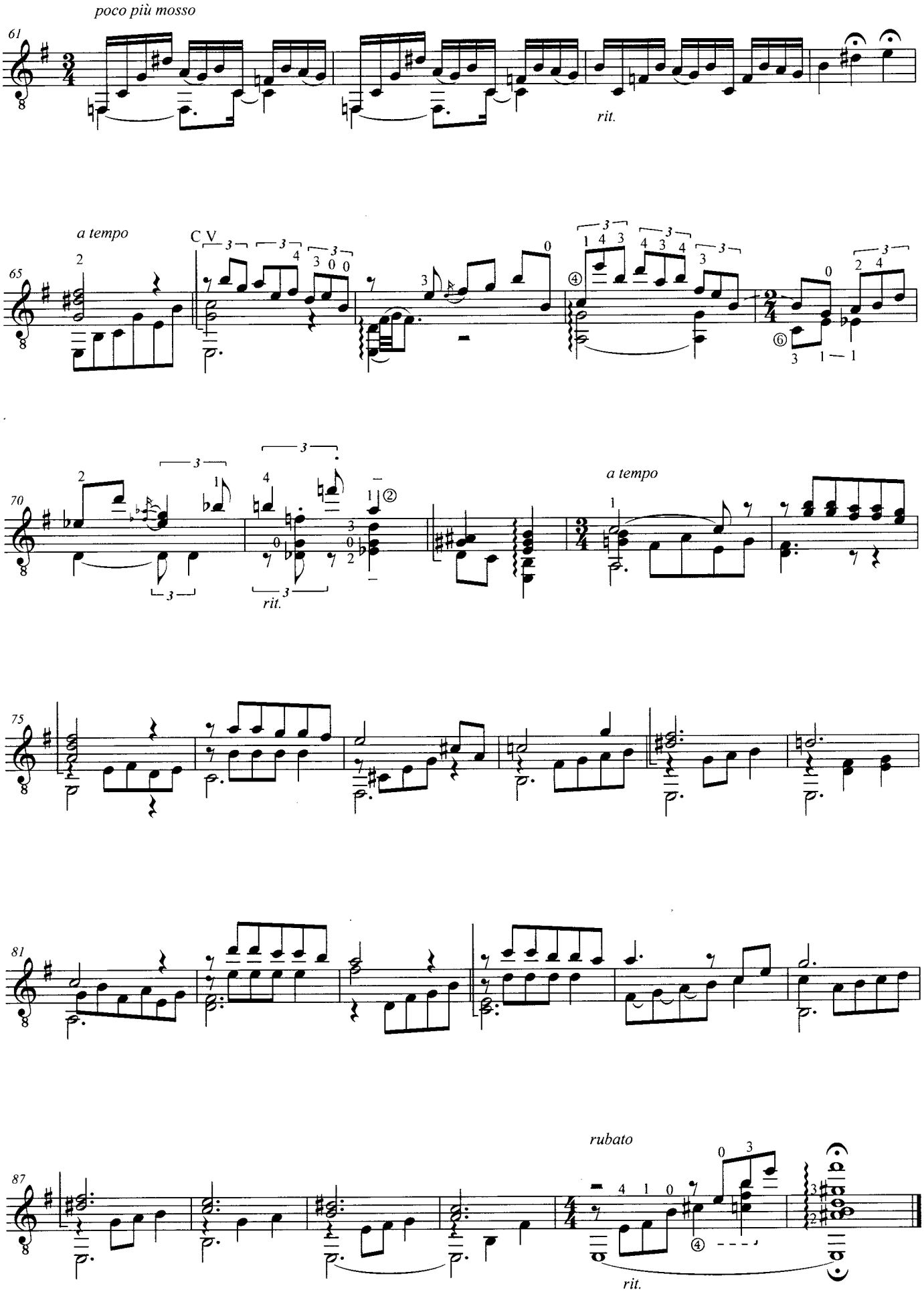
A glooming peace this morning with it brings.
The sun for sorrow will not show his head.
Go hence, to have more talk of these sad things.
Some shall be pardoned, and some punished.
For never was a story of more woe
Than this of Juliet and her Romeo.
(Act 5, Scene 3)

Nur düstern Frieden bringt uns dieser Morgen;
Die Sonne scheint, verhüllt vor Weh, zu weilen.
Kommt, offenbart mir ferner, was verborgen:
Ich will dann strafen oder Gnad erteilen;
Denn niemals gab es ein so herbes Los,
Als Juliens und ihres Romeos.
(fünfter Aufzug, dritte Szene)

Calmo, melodico




32
38
CVIII
C VI
CIX
a tempo
rit.
43
C VIII
47
53
a tempo
rit.
57
accel.


poco più mosso
rit.
a tempo
C.V.
rit.
a tempo
rubato
rit.

www.edition-margaux.de

EDITION MARGAUX